

# CASALIS®

## TAPIJT ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN BUFFO

### PROFICIAT MET DE AANKOOP VAN UW CASALIS TAPIJT!

Teneinde zo lang mogelijk van het comfort van uw Casalis tapijt te genieten, dient u de volgende onderhoudsvoorschriften te volgen.

#### 1. SPECIFIEK ONDERHOUD VAN DE BUFFO COLLECTIE

Na eventuele behandeling van vlekken met water het tapijt met een haardroger grondig maar voorzichtig drogen. De backing bestaat namelijk uit jute die snel kan rotten wanneer ze te lang vochtig zou blijven. Uiteraard mogen de tapijten ook niet langdurig op vochtige plaatsen gelegd worden. Verder niet wrijven maar deppen als de wol vochtig is, zoniet wordt de structuur van de wol aangetast.

#### 2. ALGEMEEN ONDERHOUD EN PREVENTIE

Tapijtbeschermers onder meubilair: indien zware meubelen op het tapijt geplaatst worden, leg dan tapijtbeschermers onder de poten van die meubels, zodat de druk op diverse punten komt te liggen i.p.v. op één groter vlak.

Regelmatig tapijt draaien: zorg ervoor dat uw tapijt zo gelijkmatig mogelijk wordt belast door het af en toe eens te draaien.

Regelmatig stofzuigen: stofzuig uw tapijt wekelijks en gebruik daarbij zeker geen rolsysteem.

Jaarlijkse klopbeurt: we raden aan het tapijt jaarlijks te ontdoen van de vaste deeltjes die onbereikbaar zijn voor de stofzuiger door het tapijt met de pool op de grond te leggen en dan zachtjes maar veelvuldig op de rug te kloppen.

#### 1. WAT TE DOEN BIJ VLEKKEN?

Droge vlekken: schep de vaste stoffen op met het eind van een mes of met een lepel. Indien het vuil kan verwijderd worden met een stofzuiger, maak dan de vlek zeker niet vochtig. Laat droog wat droog kan verwijderd worden! Indien niet alle vuil kan verwijderd worden, de vlek deppen met een natte spons en vervolgens behandelen zoals bij natte vlekken.

Natte vlekken: handel zo snel mogelijk en laat de vlek zo weinig mogelijk tijd om in te dringen. De vloestof eerst zo veel mogelijk wegnemen met een lepel en daarna wegdeppen met een wit doek of wit stuk keuken- of wc-papier.

Daarna de vlek deppen met een natte spons, en terug laten intrekken in het doek of papier. Deze behandeling herhalen tot de vlek weg is. Steeds van buiten naar binnen werken om de vlek niet te vergroten! Altijd deppen, nooit wrijven of boenen! U kan eventueel ook de vlek stofzuigen met een natte theedoek op de mond van de zuiger zodat geen vloestof in het apparaat komt.

Vette vlekken: zo snel mogelijk zoveel mogelijk wegdeppen met keukenpapier. Daarna idem als bij natte vlekken, maar gebruik daarbij een handwarm sopje van neutraal zeepmiddel.

Indien bovenstaande acties niet helpen: Vraag hulp bij een tapijtreinigingsspecialist!

#### 2. TOTALE REINIGING VAN UW TAPIJT

Gelieve ook daartoe zich te wenden tot uw tapijtreinigingsspecialist.

#### 3. BIJ PLUIZEN VAN UW TAPIJT

Tapijten vervaardigd uit gesneden pool zullen in het begin wat wol afgeven (pluizen). Dit is onvermijdelijk. Hoe lang dit duurt, hangt af van het materiaal waaruit het tapijt bestaat en de intensiteit van beloping en onderhoud (stofzuigen).

# CASALIS®

## PFLERGEANLEITUNG FÜR BUFFO-TEPPICHE

### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM KAUF IHRES CASALIS-TEPPICHS!

Damit Sie so lange wie möglich Freude an Ihrem Casalis-Teppich haben, sollten Sie unbedingt die folgenden Pflegehinweise beachten.

#### 1. SPECIFISCHE PFLERGE DER KOLLEKTION BUFFO

Nach einer möglichen Fleckenbehandlung sollten Sie einen Teppich dieser Kollektion unbedingt mit einem Föhn gut trocknen. Er enthält nämlich Jute, die schnell faul wird, wenn sie zu lange feucht bleibt. Die Teppiche sollten deshalb natürlich nicht längere Zeit an einem feuchten Ort gelagert werden. Besonders ist darauf zu achten, den Teppich nicht zu reiben, sondern nur abzutupfen, wenn die Wolle feucht ist. Andernfalls verliert der Faden seine charakteristischen Schlingen.

#### 2. ALLGEMEINE PFLERGE UND VORBEUGENDE MASSNAHMEN

Teppichschoner unter Möbel: Wenn Sie schwere Möbel auf den Teppich stellen, sollten Sie Teppichschoner unter den Füßen dieser Möbel verwenden, um so den Druck von einer größeren Fläche auf viele kleine Punkte zu verteilen.

Teppich regelmäßig drehen: Achten Sie darauf, dass der Teppich möglichst gleichmäßig beansprucht wird, indem Sie ihn von Zeit zu Zeit drehen.

Regelmäßig saugen: Saugen Sie Ihren Teppich jede Woche mit einem glatten Aufsatz ab [verwenden Sie den Aufsatz auf keinen Fall mit Bürste].

Jährlich ausklopfen: Wir empfehlen, den Teppich von festen Partikeln zu befreien, an die der Staubsauger nicht herankommt. Legen Sie den Teppich hierfür mit der Oberfläche nach unten auf den Boden und klopfen Sie dann mehrmals sanft auf die Rückseite.

#### 1. ENTFERNEN VON FLEKKEN

Trockene Flecken: Verwenden Sie zum Entfernen fester Partikel ein Messer oder einen Löffel. Behandeln Sie den Fleck auf keinen Fall mit Wasser, wenn es möglich ist, ihn mit einem Staubsauger zu entfernen. Bemühen Sie sich immer um eine trockene Fleckentfernung! Sollte dies nicht restlos möglich sein, betupfen Sie den Fleck mit einem feuchten Schwamm und gehen dann wie bei „feuchten Flecken“ vor. Feuchte Flecken: Handeln Sie so schnell wie möglich, damit der Fleck nicht eintrocknet. Entfernen Sie zunächst die Flüssigkeit so weit es geht mit einem Löffel, und betupfen Sie die Stelle dann mit einem weißen Lappen, einem Küchentuch oder weißem Toilettenpapier. Drücken Sie dann einen feuchten Schwamm auf die Stelle und nehmen Sie die Feuchtigkeit wieder mit einem Lappen, Küchentuch oder Toilettenpapier auf. Wiederholen Sie dies bis der Fleck nicht mehr zu sehen ist. Arbeiten Sie dabei immer von außen nach innen, um den Fleck nicht zu vergrößern! Tupfen Sie nur, auf keinen Fall reiben! Sie können den Fleck auch mit einem feuchten Geschirrtuch vor dem Aufsatz absaugen, um so zu verhindern, dass Flüssigkeit in den Staubsauger gelangt.

Fettflecken: Betupfen Sie die Stelle so schnell und so gut wie möglich mit einem Küchentuch. Gehen Sie anschließend wie bei feuchten Flecken vor, aber verwenden Sie lauwarme neutrale Seifenlauge.

Wenn Sie die Flecken auf die genannte Weise nicht entfernen können, wenden Sie sich bitte an eine Teppichreinigung.

#### 2. ALLGEMEINE REINIGUNG IHRES TEPPICHS

Wenden Sie sich hierfür bitte ebenfalls an eine spezielle Reinigungsfirma.

#### 3. TEPPICHFUSSELN

Bei einem aus Wolle gefertigten Teppich ist es zu Beginn unvermeidbar, dass er ein wenig fuszelt. Wie lange dies so bleibt hängt von der Zusammensetzung des Teppichs sowie von seiner Beanspruchung und Behandlung [Saugen] ab.

# CASALIS®

## INSTRUCTIONS FOR BUFFO MAINTENANCE

### CONGRATULATIONS ON BUYING A CASALIS CARPET!

To enjoy the comfort of your Casalis carpet for as long as possible, you must follow the following maintenance instructions.

#### 1. SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR THE BUFFO COLLECTIONS

After treating stains, dry the carpet thoroughly with a hair dryer. The backing consists of jute which can quickly rot if allowed to remain wet for too long. Do not leave carpets in damp places for long periods. It is very important not to rub them but only to dab them if the wool is damp. If not, the characteristic curls will disappear.

#### 2. GENERAL MAINTENANCE AND PREVENTIVE MEASURES

Carpet protectors under furniture: if heavy furniture is placed on the carpet, carpet protectors should be placed under the legs of this furniture so that pressure comes to bear on various points instead of on a larger surface.

Turn carpet regularly: ensure that pressure is evenly distributed on the whole carpet by turning it now and then.

Vacuum regularly: vacuum the carpet every week using a smooth mouthpiece and never with the vacuum bristles showing.

Yearly carpet beating: it is recommended to remove particles which cannot be reached by a vacuum cleaner by softly beating the carpet with the pile facing the floor.

#### 1. HOW TO DEAL WITH STAINS

Dry stains: collect particles with the end of a knife or spoon. If the dirt can be removed with a vacuum cleaner, do not wet the stain. Anything dry that can be removed should be allowed to dry! If not all the dirt can be removed, dab the stain with a wet sponge and treat as indicated under “wet stains”.

Wet stains: treat these as quickly as possible. Do not allow to dry. Remove the liquid as much as possible with a spoon and then dab with a white cloth or a white piece of kitchen or toilet paper. Dab the stain with a wet sponge and

allow liquid to be absorbed in the cloth or paper. Repeat this treatment until the stain disappears. Always work from the outside in so that the stain does not increase! Always dab, never rub or scrub! You can also vacuum the stain using a wet tea towel placed on the mouth of the vacuum so that no liquid ends up in the machine.

Greasy stains: remove as many stains as possible with kitchen paper. Then treat them like wet stains but use lukewarm suds made from a neutral detergent.

Ask the advice of a carpet cleaning specialist if the above actions do not help.

#### 2. TOTAL CLEANING OF YOUR CARPET

Ask the advice of a carpet cleaning specialist.

#### 3. FLUFFING OF YOUR CARPET

Carpets made of cut pile will initially give off a certain amount of wool (fluffing). This is inevitable. How long this lasts depends on the material of which the carpet is made and the intensity with which it is walked on and maintained (vacuumed).

# CASALIS®

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN DU BUFFO

### FÉLICITATIONS POUR L'ACHAT DE VOTRE TAPIS CASALIS!

Pour pouvoir bénéficier le plus longtemps possible du confort de votre tapis Casalis, vous devez suivre les instructions d'entretien suivantes.

#### 1. ENTRETIEN SPECIFIQUE DE LA COLLECTION BUFFO

Pour cette collection, après traitement éventuel de taches, veuillez ensuite sécher en profondeur le tapis avec un sèche-cheveux. Le dossier se compose, en effet, de jute, qui peut pourrir rapidement si elle reste humide trop longtemps. Evitez donc naturellement de poser trop longtemps les carpettes dans des endroits humides. Il est important en particulier de ne pas froter, mais uniquement de tamponner le tapis, lorsque la laine est humide. Dans le cas contraire, les boucles caractéristiques du fil sont étalées.

#### 2. ENTRETIEN GENERAL ET MESURES PREVENTIVES

Protecteurs de tapis sous les meubles: si vous placez des meubles pondéreux sur le tapis, placez des protecteurs de tapis sous les pieds de ces meubles pour répartir la pression sur de multiples petits points plutôt que sur une seule surface plus grande.

Tourner régulièrement le tapis: veillez à ce que le tapis soit foulé de manière aussi uniforme que possible en le tournant de temps en temps.

Aspirer régulièrement: veuillez aspirer votre tapis chaque semaine avec un embout lisse (certainement pas brosses enlevées).

Battage annuel: nous conseillons de débarrasser le tapis chaque année des particules solides qui sont inaccessibles pour l'aspirateur en posant le tapis avec les poils sur le sol et en battant le dos doucement, mais de façon répétée.

#### 1. QUE FAIRE POUR LES TACHES

Taches sèches: enlevez les matières solides avec la pointe d'un couteau ou avec une cuillère. S'il est possible d'enlever la saleté avec un aspirateur, évitez surtout d'humidifier la tache. Laissez sec ce qui peut être enlevé sec! Si toute la saleté ne peut être enlevée, tamponner la tache avec une éponge humide et procéder comme pour des "taches humides". Taches humides: agissez le plus rapidement possible pour que la tache s'incruste le moins possible dans le tapis. Pour les liquides, enlevez-en d'abord le plus possible avec une cuillère et ensuite tamponner avec un chiffon blanc ou de l'essuie-tout ou du papier WC blanc. Ensuite tamponner la tache avec une éponge humide et de nouveau absorber avec un chiffon, de l'essuie-tout ou du papier. Répéter ce traitement jusqu'à ce que la tache soit partie. Toujours travailler de l'extérieur vers l'intérieur pour ne pas étaler la tache! Toujours tamponner, ne jamais froter! Vous pouvez aussi éventuellement aspirer la tache avec un essuie-verres humide sur la bouche de l'aspirateur pour éviter l'aspiration de liquide dans l'appareil. Taches grasses: tamponner le plus rapidement et autant que possible avec de l'essuie-tout. Ensuite procéder comme pour les taches humides, mais utilisez de l'eau savonneuse tiède préparée avec un savon neutre. Que faire si les instructions précitées ne donnent pas le résultat escompté: demandez l'aide d'un spécialiste du nettoyage des tapis.

#### 2. NETTOYAGE TOTAL DE VOTRE TAPIS

Veuillez également vous adresser à cet effet à votre spécialiste du nettoyage des tapis.

#### 3. BOULOCHES DE VOTRE TAPIS

Les tapis fabriqués en laine rejettent au début un peu de laine (bouloches). C'est inévitable. La durée de ce phénomène dépend de la composition du tapis et de l'intensité du passage et de l'entretien (aspiration).

# CASALIS®

## INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO DEL BUFFO

### ¡FELICIDADES POR SU COMPRA DE UNA ALFOMBRA CASALIS!

Para que pueda disfrutar de la comodidad de su alfombra Casalis durante el mayor tiempo posible, deberá seguir las instrucciones de mantenimiento indicadas a continuación.

#### 1. MANTENIMIENTO ESPECÍFICO DEL BUFFO

Tras tratar las manchas, seque la alfombra al completo con un secador de pelo. El dorso está hecho a base de yute, que puede pudrirse rápidamente si se mantiene húmedo durante demasiado tiempo. Es muy importante que no las frote, sino que sólo las tapone si la lana está húmeda. De lo contrario, los bucles característicos desaparecerán.

#### 2. MANUTENZIONE GENERALE E MISURE PREVENTIVE

Applicare delle protezioni salvatappeto sotto ai mobili: nel caso in cui sul tappeto vengano posizionati mobili pesanti, applicare delle protezioni salvatappeto sotto ai piedi dei mobili, in modo tale che la pressione venga distribuita su diversi punti, piuttosto che su una superficie più estesa.

Ruotare regolarmente il tappeto: fare in modo che la distribuzione del peso sul tappeto sia il più uniforme possibile, ruotandolo di tanto in tanto.

Passare regolarmente l'aspirapolvere: passare l'aspirapolvere sul tappeto ogni settimana, utilizzando sempre una bocchetta liscia con le spazzole ritratte.

Sbattere i tappeti annualmente: si raccomanda di eliminare le particelle solide presenti sul tappeto non raggiungibili con l'aspirapolvere, tenendo il lato del pelo rivolto verso il pavimento e sbattendo il tappeto delicatamente e ripetutamente.

#### 1. CÓMO ELIMINAR LAS MANCHAS

Manchas secas: Retire las partículas sólidas con la punta de un cuchillo o con una cuchara. Si puede eliminar la suciedad con una aspiradora, no humedezca la mancha. ¡Deje seco todo aquello que pueda retirarse seco! Si no consigue retirar toda la suciedad, moje la mancha con una esponja mojada y trátela como se le indica en la sección "manchas húmedas". Manchas húmedas: Trátelas lo antes posible. No espere a que se sequen. Retire todo el líquido posible con una cuchara y a continuación, tapónela con un paño blanco o con una servilleta de secado o papel WC. Tapone la macha con una esponja húmeda y deje que el líquido se absorba por el paño o el papel. Repita este proceso hasta que desaparezca la mancha. Opere siempre desde el exterior hacia el interior, ¡para evitar que la mancha se agrande! Tapone siempre, ¡pero nunca frote! A veces también podrá aspirar la macha con un seca-vasos, ubicado en la boca de la aspiradora para que no entre ningún líquido en la máquina.

Manchas de grasa: Retire la mayor cantidad posible con papel de cocina. A continuación, realice el mismo proceso explicado para las manchas húmedas pero utilice agua con jabón templada, preparada con un detergente neutro.

¿Qué se puede hacer cuando ninguna de las soluciones indicadas dé resultados óptimos? Pida consejo a su especialista de limpieza dealfombras.

#### 2. LIMPIEZA TOTAL DE LA ALFOMBRA

Solicite consejo a su especialista de limpieza de alfombras.

#### 3. SACUDIDO DE SU ALFOMBRA

Las alfombras fabricadas con felpa corta soltarán una cierta cantidad de lana (pelusas). Esto no se puede evitar. La duración de dicha pérdida depende del material de la alfombra y de la intensidad con la que sea pisada y mantenida (limpiada con la aspiradora).

# CASALIS®

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE DEL BUFFO

### CONGRATULAZIONI, HA APPENA ACQUISTATO UN TAPPETO CASALIS!

Per beneficiare il più a lungo possibile della comodità del Suo tappeto Casalis, La invitiamo ad attenersi alle seguenti istruzioni per la manutenzione.

#### 1. ISTRUZIONI SPECIFICHE PER IL BUFFO

Dopo aver trattato la macchia con dell'acqua, asciugare in modo accurato e attento il tappeto, usando un asciugacapelli. Il retro del tappeto è fatto di iuta, un tessuto che si deteriora velocemente, se lasciato umido troppo a lungo. Di conseguenza, si raccomanda di non lasciare i tappeti in ambienti umidi per lunghi periodi. Se la lana è umida, tamponarla senza strofinare, per non danneggiare la struttura della lana. Per pulire la lana bagnata dei tappeti di questa collezione, è necessario fare particolarmente attenzione a tamponare il tessuto, evitando di sfregarlo. In caso contrario si rischia di distendere i caratteristici riccioli del filato.

#### 2. MANUTENZIONE GENERALE E MISURE PREVENTIVE

Applicare delle protezioni salvatappeto sotto ai mobili: nel caso in cui sul tappeto vengano posizionati mobili pesanti, applicare delle protezioni salvatappeto sotto ai piedi dei mobili, in modo tale che la pressione venga distribuita su diversi punti, piuttosto che su una superficie più estesa.

Ruotare regolarmente il tappeto: fare in modo che la distribuzione del peso sul tappeto sia il più uniforme possibile, ruotandolo di tanto in tanto.

Passare regolarmente l'aspirapolvere: passare l'aspirapolvere sul tappeto ogni settimana, utilizzando sempre una bocchetta liscia con le spazzole ritratte.

Sbattere i tappeti annualmente: si raccomanda di eliminare le particelle solide presenti sul tappeto non raggiungibili con l'aspirapolvere, tenendo il lato del pelo rivolto verso il pavimento e sbattendo il tappeto delicatamente e ripetutamente.

#### 1. COME COMPORTRASI CON LE MACCHIE?

Macchie secche: raccogliere le particelle solide usando l'estremità di un coltello o un cucchiaino. Qualora fosse possibile rimuovere la macchia con l'aspirapolvere, evitare di inumidirla. Inumidire le macchie soltanto se necessario. Nel caso in cui non fosse possibile rimuovere del tutto lo sporco, tamponare la macchia con una spugna inumidita, quindi trattare la macchia come descritto nel paragrafo "Macchie umide".

Macchie umide: trattare la macchia il prima possibile e non lasciarle il tempo di penetrare in profondità. Per prima cosa rimuovere più liquido possibile con un cucchiaino, quindi tamponare la macchia con un panno bianco o con un pezzo di carta assorbente da cucina o di carta igienica bianca. Subito dopo tamponare la macchia con una spugna bagnata e lasciare che il liquido venga assorbito dal panno o dalla carta. Ripetere questo trattamento fino a che la macchia non sarà scomparsa. Per evitare che la macchia si espanda, operare sempre dall'esterno verso l'interno. Fare attenzione a tamponare, evitando di sfregare o strofinare. È possibile agire sulla macchia con l'aspirapolvere, mettendo uno strofinaccio bagnato sulla bocchetta dello stesso ed evitando così che il liquido entri nell'apparecchio. Macchie di grasso: rimuovere velocemente più sporco possibile, tamponando con della carta assorbente da cucina. Seguire la procedura descritta nel paragrafo "Macchie umide", utilizzando inoltre una soluzione tiepida composta da acqua e sapone neutro. Qualora le azioni descritte sopra non dessero il risultato auspicato:si rivolga a un esperto di pulizia dei tappeti.

#### 2. PULIZIA COMPLETA DEL TAPPETO

La preghiamo di rivolgersi a un esperto di pulizia dei tappeti.

#### 3. FORMAZIONE DI BATUFFOLI SUL TAPPETO

In principio i tappeti a pelo tagliato produrranno dei ciuffetti di lana (formazione di batuffoli). Si tratta di un fenomeno inevitabile. La durata di tale fenomeno dipende dal materiale di cui è fatto il tappeto, dalla frequenza con la quale ci si cammina sopra e dalla regolarità della manutenzione (pulizia con aspirapolvere).